De folletín a libro: *Sobre una tumba una flor* de Catalina Zapata, una edición en el siglo XXI

Leyli Cruz García [1]

[1] Estudiante de la Licenciatura en Letras Hispánicas, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Unidad Iztapalapa, Universidad Autónoma Metropolitana, Av. San Rafael Atlixco N. 186, Col. Vicentina, C.P. 09340
leybbvip@gmail.com [1]

Resumen

Durante el siglo XIX se produjeron diversas obras literarias, distribuidas en formatos como el folletín, siendo un medio favorable para la divulgación literaria. En el presente texto se propone una edición anotada de la novela *Sobre una tumba una flor* de Catalina Zapata, con notas que expondrán cambios en los usos lingüísticos, elementos contextuales del tiempo de la narración, entre otras características, buscando acercar a los lectores a tanto a la obra como a el formato por entregas.

Palabras clave: novelas por entregas; folletín; novela corta; Catalina Zapata; edición anotada.

Introducción

El folletín ocupó un espacio al interior de las hojas de los periódicos, pero con una repercusión favorable en los lectores y en la divulgación literaria, además fue popular principalmente en el siglo XIX. En estos espacios se publicaba sobre diversos géneros: cuentos, novelas cortas, los cuales solían ser leídos primeramente por los lectores del periódico, más que por lectores de libro. Debido a su formato, quienes se interesaban por estas historias podían recopilar cada número hasta tener la obra completa. Al ganar popularidad, algunas obras se publicaron de forma independiente, pero con este mismo modelo de entregas y algunas más llegaron al formato libro.

La novela por entregas está estrechamente relacionada con el folletín. Aunque comparten diversas características estilísticas y temáticas, la principal diferencia que resaltan diversos autores está en que el folletín formaba parte regular en las páginas de los periódicos, a diferencia de las novelas por entregas que se distribuían en cuadernillos con cierta cantidad de páginas. Cabe resaltar la importancia de los puestos de periódico para la distribución de ambos formatos, ya que esto permitió la popularización de la novela corta y, por tanto, llegar a un amplio público.

Sobre una tumba una flor es una novela corta escrita por Catalina Zapata, la cual fue publicada por entregas en 1865. Las novelas por entregas se publicaban por medio de un sistema de suscripción y al haber obtenido buena aceptación en su obra anterior titulada *Delia y Elvira* (1864), la autora decide volver a publicar. Esta novela previa la publicó bajo el seudónimo "Quintiliana"; no es sino hasta la publicación de *Sobre una tumba una flor* que la autora firma con su nombre.

La novela comienza en un ambiente carnavalesco en la capital de Yucatán, en el cual se encuentran los jóvenes protagonistas, Carlos y Rosa, los cuales se enamorarán, pero ambos pertenecen a clases sociales distintas, entre otras circunstancias que serán un obstáculo para su amor. Paralelamente, Amelia, amiga de la protagonista, regresa a Yucatán después de vivir un tiempo fuera del país y le contará a Rosa las desventuras de su matrimonio. Catalina Zapata propone una historia en donde cada personaje se enfrenta a decisiones que marcarán sus destinos.

La novela presenta distintas características literarias del romanticismo, posiblemente influenciadas por las corrientes estilísticas de la época. Oscar Mata menciona que este tipo de novelas "Casi todas siguen el mismo esquema: primeramente, se procede a crear un ambiente cualquiera (el de las luchas civiles en México, el de una procesión, el de las fiestas decembrinas, etc.); después un suceso rompe el equilibrio (casi siempre un enamoramiento, otras veces un viaje o una muerte)" (1999: 30). Es decir, hay una macroestructura social que enmarca la microestructura donde sucede el núcleo de la trama, aunque con vasos comunicantes entre ambos que muestran las relaciones entre el contexto y la historia que se narra.

Metodología

En el presente siglo, los productos en formato serial son muy comunes. En las series de diversas plataformas suelen "estrenar" nuevos capítulos cada semana, en años anteriores a la aparición y *boom* de las plataformas de *streaming*, las telenovelas desarrollaban una historia con capítulos diarios, formato que retomaron de las radionovelas. En lo literario, también tenemos plataformas digitales en las que se publican otros formatos de narrativas como los cómics, que de igual forma publican capítulos con cierta periodicidad en formato impreso con fechas establecidas.

Estos ejemplos se relacionan entre sí y con el tema del presente proyecto, ya que tienen algo en común: mantener la expectativa y suspenso del receptor, ya que al existir un intervalo de tiempo entre un capítulo y otro se crea un periodo en el que se le permite al lector especular sobre la continuidad de la trama; se elevan las expectativas de lo que recibirá en la siguiente entrega; se espera que estas se cumplan; y, al mismo tiempo, propicia el hábito de esperar la continuación de la historia. Son, en definitiva, una propuesta de producción como lectura.

El suspenso y la expectativa también estaba presente en las novelas de folletín y en las novelas por entregas, que buscaban mantener el interés del lector en la obra y así garantizar la impresión de cierta cantidad de entregas. Este modelo de negocio no fue exclusivo de un solo país, el formato por entregas fue popular tanto en algunos países de Europa como en América. Oscar Mata menciona que las ganancias para los editores eran pocas y para algunos autores eran aún menos, por lo que "en otras palabras, "estas obras no eran escritas por dinero o fama, sino por gusto, acaso también como un ejercicio literario" (1999: 31). Sin embargo, hubo casos en los que las ganancias permitieron tanto al editor como al autor vivir cómodamente.

A pesar de la popularidad del formato por entregas, también ha recibido críticas debido a la calidad del producto, Alberto Villegas escribe que "se remarcaba la cuidadosa impresión de las entregas. Tal calidad y cuidado de la impresión sucedía en las primeras entregas para ir en disminución después. La impresión, debido a la rapidez con que se entregaba el producto tenía muchos errores" (1984: 17). Pese a esto, la novela por entregas y el folletín contribuyeron a que el acceso a la literatura fuera más amplio, debido a que se trataba de un producto consumido también por sectores en los que predominaba un nivel bajo o nulo de lecto-escritura, es decir, estos sectores no quedaban aislados de lo que se producía en el ambiente literario de la época.

Diversos autores publicaron sus obras en los formatos de folletín o por entregas y posteriormente pasaron al formato de libro, por ejemplo, la novela *El Periquillo Sarniento* (1816) de Joaquín Fernández de Lizardi, la cual además es considerada la primera novela hispanoamericana. Karla Marrufo y Silvia Alicia Manzanilla señalan que "las historias literarias de Hispanoamérica se han quedado apenas con un puñado de nombres de escritoras del siglo XIX, entre otras causas, por su tendencia a registrar y a estudiar sólo obras publicadas como libro u opúsculo, y a privilegiar la producción cultural de las capitales nacionales y sus cercanías" (2023: 11).

En este sentido muchas obras quedaron, desafortunadamente, en el olvido, seguramente no por falta de interés, pero las razones exactas del porqué no tuvieron una reedición pudieron ser varias, tanto el hecho de que las consideraban un "ejercicio" hasta llegar al perfeccionamiento de, en este caso, la novela. Otra razón que pudiera explicar este fenómeno son los diversos descuidos que surgían en estos formatos, así como la desaparición de los periódicos o revistas que los distribuían.

En el presente texto propongo editar a Catalina Zapata, cuya única obra reeditada ha sido *Delia y Elvira*, edición realizada por Karla Marrufo y Silvia Alicia Manzanilla y publicada por la Universidad Nacional Autónoma de México. Algunas de sus obras se pueden encontrar en el acervo digital de la Biblioteca virtual de Yucatán, pero al editarlas en un formato diferente, por ejemplo, en un libro electrónico o físico, no solo contribuiría a la divulgación de su obra, también se busca generar un interés en conocer otras obras publicadas en este mismo formato. Además, desde la propuesta de una edición anotada, se tiene también una propuesta de lectura que sea un camino para las nuevas generaciones para acercarse a este tipo de producciones literarias.

Con esta propuesta, se busca orientar al lector sobre algunos usos lingüísticos que eran comunes en el siglo XIX, pero en la actualidad ya no lo son; sin embargo, con esto no se pretende una modernización total del contenido de la obra, ya que se intenta mantener el estilo literario de la autora. Como se mencionó, estas ediciones tuvieron descuidos en la edición, los cuales, de ser necesario, se corregirán e informarán al

lector, siempre con la intención de no cargarlo de información a tal grado de que resulte en una lectura pesada o que las notas terminen siendo un distractor para el mismo.

Asimismo, la portada cambiará, aunque en el interior se mantendrán la cantidad de portadas de acuerdo con los fascículos que se entregaron originalmente, también los avisos que incluía el editor, ya sea en relación con el precio o fecha de entrega, con la intención de mantener la experiencia de una entrega periódica, en cierta medida. Si bien es cierto que al tener la obra completa el lector podrá decidir en qué momento terminar o pausar su lectura, de igual forma podría relacionar la experiencia de una novela por entregas en el siglo XIX con los productos seriales que consume en la actualidad.

Aunque el contexto literario, social, económico del siglo XIX es conocido por lectores especializados, habrá otros no tan allegados a estos, por tanto, para generar un acercamiento a ellos, las notas a pie serán explicativas, de igual forma, al tratarse de una novela corta, también se incluirán algunas notas con algunas características de este género, ya que la finalidad de este proyecto es lograr un mayor acercamiento tanto a la obra como al género de novela corta.

Con la intención de presentar un ejemplo donde se requiere una nota, propongo el siguiente ejemplo: "Ya bajan de una caleza á la entrada de una tienda, y con la risa en los labios, otras á quienes por haber nacido en puestos mas elevados, la caprichosa suerte permite toda clase de comodidades, Lazos, plumas, abanicos, sombreros, flores, muselinas y pasamanerías" (Zapata, 1865: 6). Explicaremos que "caleza" es "carruaje de cuatro y, más comúnmente, de dos ruedas, con la caja abierta por delante, dos o cuatro asientos y capota de vaqueta" (Real Academia Española). Así como el uso de muselinas, telas que se popularizaron en el siglo XIX, y eran utilizadas en verano[1], lo cual contextualizaría el tiempo de la narración.

Conclusión

Finalmente, el éxito que tuvieron el folletín y las novelas por entregas para la literatura fue favorable, debido a que ampliaron e impulsaron la divulgación literaria en sectores donde los niveles de lecto-escritura del momento eran bajos, al mismo tiempo que se popularizaban diferentes obras. A pesar de que los formatos por entregas presentaron errores de producción, al reeditar estas obras esos detalles se pueden corregir y así presentar un producto con mayor cuidado y atractivo al lector. De igual modo, al tener la obra completa, propiciará estudios críticos, no solo de la autora Catalina Zapata, sino también de quienes publicaron en estos formatos y cuyos estudios críticos aún están por ver la luz.

Referencias

Coudart, L. (2018). Los orígenes de la era Mediática: la prensa periódica. En Martínez, E. (coord.). *Dimensiones de la cultura literaria en México (1800-1850) Modelos de sociabilidad, materialidades, géneros y tradiciones intelectuales* (págs. 21-56). México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Flores, E. (2024). Catalina Zapata, pionera de la novela en México. *La vanguardia.* https://vanguardia.com.mx/opinion/catalina-zapata-pionera-de-la-novela-en-mexico-FO10785707

Gómez-Tabanera, J. M. (2008). La llamada novela por entregas y su caracterización en la España del siglo XIX. *La literatura española del siglo XIX y las literaturas europeas: V Coloquio.* https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcdr4x0

Llorente, L. (2019). Los tejidos del s. XIX. *Museo del traje*. Madrid: España.

Manzanilla, S. A., Marrufo, K. (Eds.). (2023). *Delia y Elvira*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

[1] Llorente, L., (2019), *Los tejidos del s. XIX*, pág. 5.

MATA, O. (1999), *La novela corta mexicana en el siglo XIX.* México: Universidad Nacional Autónoma de México / Universidad Autónoma Metropolitana.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (2023). *Diccionario de la lengua española.* https://dle.rae.es/calesa

RODRÍGUEZ, B. (2021). Ideas sobre la novela corta en la prensa de XIX. En Beltrán Almería, L, Morales-Rivera, S. y Thion Soriano-Mollá, D. (Coords.). *Novela corta: teoría e historia* (págs. 83-90). Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.

VILLEGAS, A. (1984). *La novela popular mexicana en el siglo XIX.* México: Universidad Autónoma de Nuevo León.

ZAPATA, C. (1865). *Sobre una tumba una flor*. Mérida: Leonardo Cervera. http://acervo.bibliotecavirtualdeyucatan.com.mx/janium-bin/janium_zui.pl?fn=3502&jzd=/janium/AP/XVIII-1865.13/d.jzd